

Université
Paris Nanterre

EA 369
ÉTUDES ROMANES - CRIIA
(Centre de recherches
ibériques et ibéro-américaines)

bi/Coa
Art, Science and Technology



ST. JOHN'S
UNIVERSITY



CARSON-
NEWMAN



Asociación de
Ecuatorianistas

PROGRAMA DE CONFERENCIAS

ENCUENTRO PLURIDISCIPLINARIO DE ECUATORIANISTAS

Diálogo con/sobre el Ecuador:

CUERPO(S)

desde las artes liberales y las ciencias sociales

En el marco de la

5ª Conferencia Global de Investigadores Universitarios sobre Temas del Mundo Hispano
Tendiendo puentes entre investigadores, artistas, legisladores y científicos.

Bi/Coa: Bicultural Community Of The Americas,
Cee Centre D'études Équatoriennes - Criia / Ur Etudes Romanes-
Université Paris Nanterre,
St. Johns University, Carson Newman University,
Departamento de Idiomas de la Universidad Central del Ecuador
Y La Asociación de Ecuatorianistas

New York del 30 de marzo al 1 de abril, 2023

Lugar: Spanish Benevolent Society of New York,
"La Nacional" 239 W 14th St, NYC - <http://lanacional.org/es/>

Sesión No. I:

CONFERENCIAS (9:30 am a 12:00 pm)

Moderadora: Inés Mónica Sarmiento-Archer, Hofstra University /
biCoa

Juan Carlos Grijalva, Assumption University,

Emmanuelle Sinardet, Université Paris Nanterre, Centre d'études équatori-
ennes CRIIA-Etudes romanes:

**"El rapto de la momia: Juan Montalvo, del cuerpo a la monumental-
ización patriótica"**

Daniel Rogers, Wabash College:

"Cuerpos vivos y muertos en el teatro de Jorge Dávila Vásquez"

Evelyn Almeida, docente investigadora y Directora del Instituto King Sejong
Quito en la Universidad Central del Ecuador y docente en la Universidad de
las Fuerzas Armadas ESPE,

Edison Santiago Sanguña L: profesor Titular y Director del Instituto
Académico de Idiomas de la Universidad Central del Ecuador:

**"Análisis el rendimiento académico de los estudiantes de un instituto
de idiomas de una universidad pública del Ecuador a consecuen-
cia del retorno paulatino a la presencialidad"**

PRESENTACIÓN DE LIBRO a cargo de Emmanuelle Sinardet

El libro de Marie-Christine Michaud, Emmanuelle Sinardet, Bertrand Van Ruymbeke
(dir.), *Ici, là-bas, ailleurs : le transnationalisme dans les Amériques (XVI-XXIe siècles)*,
Rennes-France, Éditions Perséides, 2022.

"Intentando (re)pensar el transnacionalismo"

Sesión No. 2:

JUEVES 30 de marzo (3:00 pm a 6:00 pm)

EN LÍNEA

Palabras de bienvenida:

Rosalía Arteaga, Ex-Presidenta del Ecuador, Miembro del Consejo Editorial de la Enciclopedia Británica, Miembro de la Junta Directiva de la Biblioteca de Alejandría en Egipto, Miembro Honorario de la Real Academia de Doctores de Europa, Presidenta de la Fundación RAW The Global Woman Foundation, Fidal Foundation.

MIRADAS CRUZADAS, DE LA ARQUEOLOGÍA A LA ANTROPOLOGÍA

Moderador: **David Sarmiento Castillo**, Director adjunto de la Mission Archéologique Française du Bassin de l'Indus (CNRS).

Keynote Speaker / Invitado especial

Stéphen Rostain, Director of Research at the CNRS (Centre national de la Recherche Scientifique), Laboratoire « Archéologie des Amériques », Paris:

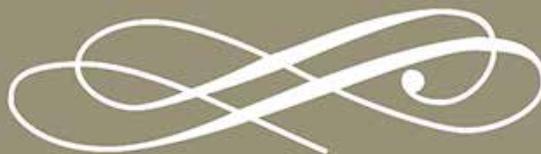
"El cuerpo de la Amazonía ecuatoriana: una imagen violada"

Walter Gadea, Universidad de Granada:

"Cuerpo, dominación y transhumanismo: Ecuador en perspectiva filosófica"

Ángel Martínez de Lara, Universidad Técnica Particular de Loja - Ecuador:

"Las manos en Guayasamín: narratología del dolor"



Sesión No. 3:

CUERPOS Y CORPUS DESDE EL ENFOQUE LINGÜÍSTICO

Moderador: **Andrea Campoverde**. Mohawk College, Hamilton. Ontario, Canada

David Macías Barrés, Universidad de Jean Moulin Lyon, Centro de Estudios Lingüísticos (CEL):

"Cuerpos y corpus: Metodología en lingüística de corpus en los estudios ecuatorianos"

Marisol Cárdenas Oñate, Universidad Andina Simón Bolívar - Sede Ecuador:

"Altars bio-etnográficos: homenaje a mujeres afroecuatorianas"

Gabriela Armijos y Cristina Crison, Docentes de inglés en la Universidad Técnica de Ambato:

"Problemas de pronunciación en ecuatorianos que aprenden inglés como lengua extranjera"

Sesión No. 4:

VIERNES 31 de marzo (9:00-12:00)

Lugar: "La Nacional", Spanish Benevolent Society of New York, 239 W 14th St, NYC

CONFERENCIAS (9:30 am a 12:00 pm)

Moderadora: Emmanuelle Sinardet, Université Paris Nanterre

Manuel Medina, University of Louisville, Presidente de la Asociación de Ecuatorianistas:

"Cuerpo, mente y territorio en la poesía de Ivonne Gordon"

Inés Mónica Sarmiento-Archer, Hofstra University and Director of Bicoa-bicultural Community of the Americas:

"La poesía clásica ecuatoriana en el contexto norteamericano"

Marie-Lise Gazarian, Profesora y Directora de Graduate Program in Spanish, St. John's University, Embajadora de la Cultura Ecuatoriana en Nueva York por la Casa de la Cultura del Ecuador:

"Jorge Carrera Andrade desde la poética"

"Marie-Lise Gazarian y su obra literaria desde Nueva York": Conversatorio con Emanuelle Sinardet.

PRESENTACIÓN DE LIBRO

Marisa Russo, Hunter University, New York, publicaciones de Nueva York Poetry Press:

"Las voces del nuevo paradigma poético ecuatoriano"

Miguel Ángel Zapata, Hofstra University:

"Poesía ecuatoriana en *Hofstra Hispanic Review*, *Revista de Literaturas y Culturas Hispánicas*"

Sesión No. 5:

VIERNES 31 (3:00 am a 6:00 pm)

EN LÍNEA

CUERPOS EN LA LITERATURA, CUERPOS LITERARIOS (I)

Moderador: Leonor Taiano Campoverde, Carson-Newman University

Galo Guerrero-Jiménez, Universidad Técnica Particular de Loja - Ecuador:

"El disfrute lector del personaje protagónico del libro testimonial *Un blues para Roberto* de la escritora ecuatoriana Aminta Buenaño"

Fernando Salazar Torres, Escuela de Escritores - Madrid:

"Genealogía de la tradición como memoria y corporeidad de la poesía ecuatoriana: Jorge Carrera Andrade, Gonzalo Escudero y Alfredo Gangotena"

Wladimir Chavez Vaca, Øsfold University College, Norway:

"Testimonio y enfermedad en la poesía de Aleyda Quevedo y Juan Secaira"

Miguel Ángel Fera, Investigador, traductor, poeta y docente.

"El substrato francés del modernismo ecuatoriano: de César Borja a la «Generación decapitada»"

Sesión No. 6:

CUERPOS EN LA LITERATURA, CUERPOS LITERARIOS (2)

Moderador: Germania del Pilar Sarmiento Castillo, Universidad Nacional de Loja, Ecuador

Marlene Moret, Université Toulouse-Jean Jaurès FRAMESPA-TESC:

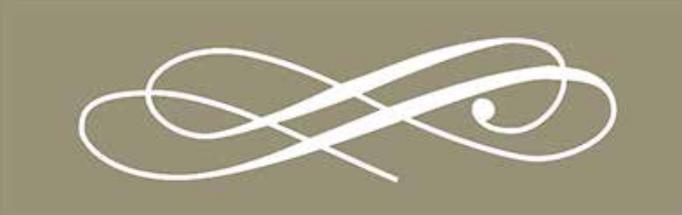
"El cuerpo del / de la afrodescendiente en la literatura ecuatoriana"

Caroline Berge, Université Paris Nanterre, Centre d'études équatoriennes CRIIA-Etudes romanes:

"El cuerpo en *El chulla Romero y Flores* de Jorge Icaza: estudio y función"

Brigidina Gentile, poeta y traductora independiente:

"La poesía de una mujer afrodescendiente traducida al italiano: Luz Argentina Chiriboga, Memoria y sonido"



Sesión No. 7:

PRESENCIAL: SÁBADO, 1 de abril (10:30 am a 12:00)

Lugar: Little Island (Pier55 in Hudson River Park West 13th Street, NYC 10014)

MAÑANA DE POESÍA: POÉTICA ECUATORIANA

Moderador: Marisa Russo

La editorial Nueva York Poetry Press presenta varias publicaciones de autores ecuatorianos, con la participación de poetas hispanoamericanos residentes en Nueva York.

RESÚMENES Y BIOGRAFÍA:

Evelyn Almeida, docente investigadora y Directora del Instituto King Sejong Quito en la Universidad Central del Ecuador y docente en la Universidad de las Fuerzas Armadas ESPE,

Edison Santiago Sanguña L: profesor Titular y Director del Instituto Académico de Idiomas de la Universidad Central del Ecuador:

“Análisis el rendimiento académico de los estudiantes de un instituto de idiomas de una universidad pública del Ecuador a consecuencia del retorno paulatino a la presencialidad”

La presente investigación tiene como objetivo describir la situación actual del rendimiento académico post pandemia de un instituto de idiomas de una universidad pública del Ecuador. En esta etapa de post pandemia después de un periodo de dos años y medio de aprendizaje de un idioma extranjero de manera virtual, se procedió al regreso progresivo a la presencialidad. Esto ha tenido ciertas repercusiones para los docentes y estudiantes. Esta investigación pretende visualizar de una manera más objetiva el rendimiento académico de los estudiantes. La investigación es de tipo descriptiva con un enfoque cuantitativo. Los resultados presentan un alto grado de deserción y repitencia de los estudiantes. Finalmente se proponen planes de mejora para el instituto.

Evelyn Almeida: docente investigadora en la Universidad Central del Ecuador y la Universidad de las Fuerzas Armadas ESPE. Directora del Instituto King Sejong Quito y Coordinadora de la Comisión de Investigación del Instituto Académico de Idiomas de la UCE y miembro activo de la Red Ecuatoriana de Mujeres Científicas. Realizó sus estudios de Ph.D. en el Programa de Lenguas, Alfabetismo y Estudios Socioculturales en la Universidad de Nuevo México en Estados Unidos. Su concentración es en TESOL, un campo en el que tiene una gran formación académica, experiencia profesional e interés personal.

Edison Santiago Sanguña L: profesor titular del Instituto Académico de Idiomas de la Universidad Central del Ecuador, Director del Instituto Académico de Idiomas, es candidato a Ph.D., por la Universidad Politécnica de Valencia-España en Lingüística, lenguas, cultura y sus aplicaciones, es docente investigador a tiempo completo. Ha trabajado en varias universidades del Ecuador, tiene una experiencia de 15 años en la enseñanza de idiomas extranjeros.

Gabriela Armijos y Cristina Crison, Docentes de inglés en la Universidad Técnica de Ambato:

“Problemas de pronunciación en ecuatorianos que aprenden inglés como lengua extranjera”

¿Alguna vez te has preguntado por qué es difícil pronunciar palabras en inglés? Bueno, una de las razones es que hay algunos sonidos en inglés que no forman parte del sistema fonológico español. Debido a esto, es posible que los estudiantes no reconozcan una característica en particular y, como resultado, es posible que no puedan pronunciarla correctamente. Nuestra charla, cubrirá los problemas más notorios que nos hemos dado cuenta a través de nuestra práctica docente. De esta manera, las personas podrían reconocer los problemas de pronunciación para mejorarla.

Gabriela Armijos: Docente de inglés en la Universidad Técnica de Ambato, Miembro del Comité Organizador del Tercer Congreso Internacional «From theory to practice: revitalizing the language teaching classroom»

Cristina Crison: Docente de inglés en la Universidad Técnica de Ambato, Miembro del Comité Organizador del Tercer Congreso Internacional « From theory to practice: revitalizing the language teaching classroom»

Caroline Berge, Université Paris Nanterre, Centre d'études équatoriennes CRIIA-Etudes romanes:

“El cuerpo en *El chulla Romero y Flores* de Jorge Icaza: estudio y función”

Conocida como la novela del mestizo, *El chulla Romero y Flores*, de Jorge Icaza (1958), pone en escena las características y los conflictos étnicos y sociales que se manifiestan en el espacio urbano de la capital ecuatoriana a través de un protagonista arquetípico de Quito, Luis Alfonso Romero y Flores. Al personaje epónimo el título lo define de entrada por su categoría social - “chulla”-, es decir, según la definición del DRAE, “persona de la clase media” en Ecuador. La novela narra los esfuerzos del hombre mestizo por superar su desgarramiento y salir de su condición económica y social. La

dualidad que caracteriza al protagonista refleja la estructura de la sociedad ecuatoriana, que uno de los personajes de la novela presenta de la siguiente manera: “Los unos obedecen, los otros mandan, ordenan”. En la obra, dicha polarización se manifiesta en el espacio urbano entre el mundo de abajo, inframundo donde los seres humanos se convierten en bichos, y el mundo de arriba, donde evolucionan los poderosos y los adinerados, como don Ramiro Paredes y Nieto, el candidato a la presidencia de la República, “águila caudal”. El análisis del trato de los personajes, en *El chulla Romero y Flores*, pone de realce la importancia del cuerpo en la novela. El cuerpo, en efecto, revela por una parte los “modos de habitar” de los individuos que pueblan la obra a través de la indumentaria y del andar. Las numerosas descripciones y la galería de retratos que proporciona el narrador permiten caracterizar tipos sociales y presentar un amplio abanico de personas de la sociedad ecuatoriana. Por otra parte, el cuerpo también es el medio que le asegura el porvenir a Rosario, al permitirle contraer matrimonio y existir socialmente. Por último, el cuerpo es el que sufre la herencia y el dolor colectivos, es la metonimia de un grupo social y de su condición. Gracias a juegos de focalización interna y externa, y a partir de la ambición y de la evolución de Luis Alfonso Romero y Flores, Jorge Icaza muestra cuerpos en proceso de transformación, mediante el disfraz y la momificación. La tragedia que vive el chulla revela el peso del determinismo social que impide que el proceso de transformación se realice en el escenario ecuatoriano. En esta perspectiva, nuestro análisis mostrará que en esta novela de Jorge Icaza, el cuerpo sirve de instrumento al autor para pensar el conflicto entre el mundo de los blancos y el de los indígenas. Como en la sociedad ecuatoriana de su época, en *El chulla Romero y Flores* los cuerpos no sólo reflejan la raza y el género, sino también la categoría social y la violencia que la estructura de la sociedad genera. En la novela, el proceso de deshumanización que sufren los indígenas y su animalización reflejan su sometimiento, el desprecio y la negación de sus derechos por los blancos poderosos de la sociedad. Por ende, en *El chulla Romero y Flores* el cuerpo se convierte en un instrumento que garantiza tanto el orden social preestablecido como el porvenir individual, y está al servicio de la injusticia y de la dominación denunciadas por el autor.

Caroline Berge: es docente y doctora. Su tesis sobre las obras completas de César Dávila Andrade se titula *Quête spirituelle et quête de soi dans les œuvres complètes de César Dávila Andrade : une écriture en mouvement*. Ejes de investigación: literatura ecuatoriana (siglo XX) y civilización latinoamericana: monumentos e identidades nacionales (siglos XIX-XX).

Marisol Cárdenas Oñate, FAO Ecuador / Universidad Andina Simón Bolívar:

“Alteres en Ubuntu: narrativas bioplásticas de mujeres libertarias, afroecuatorianas y del mundo”

El grupo de muñquería simbólica Piel Canela es una agrupación de mujeres afrodescendientes cuya sede está en El Juncal, Valle del Chota, en la provincia de Imbabura, con quienes construimos el emprendimiento de la elaboración y reflexión de este arte popular milenario. Elaborar muñecas de trapo negras, como alternativa de representación de una de las corporeidades discriminadas e invisibilizadas del crisol de razas y culturas que configuran la ecuatorianidad y como alternativa al mercado capitalista de un juego que incluye la energía y emociones de sus creadoras. A través de esta estética ritual se interpelan sentidos de identidades, afectividad, sororidades, complicidades, parentesco. Es una semiótica intercultural de género que la planteamos como una política de insurgencia desde la ternura basada en el Ubuntu: “el todo de todes”. Desde el inicio del decenio de la Afrodescendencia se vienen contando historias de vida de mujeres afroecuatorianas y del mundo a través de altares en honor a mujeres que han contribuido a los principios de libertad, equidad, justicia social, reparación, diversidad y acción comunitaria. Las “muñequitas” de trapo proponen micro biografías de momentos significativos de las mujeres homenajeadas. Esta ponencia compartirá algunas de estas trans-narrativas de empoderamiento, desde el derecho creativo del arte popular.

Lorena Marisol Cárdenas Oñate: es profesora e investigadora en varias universidades latinoamericanas. Historiadora del Arte, Antropóloga simbólica especialista en Arte y Género, formada en Cuba, México, India, USA. Especialista en el campo de los Estudios del Sentido, Semiótica Visual, y de la Cultura, nueva retórica metafórica como las ancestrales, indígenas y afrodescendientes, imparte cátedras en campos de la comunicación Intercultural y Decolonialidad. Sus líneas de investigación articulan las estéticas y los derechos creativos como formas de conocimiento y resiliencia. Incluye las interseccionalidades con enfoque de género, epistemología inter y transdisciplinaria, y lógicas alternativas, estéticas corporales, kiscerales o espirituales, ciencias cognitivas, y sabidurías ancestrales.

Wladimir Chavez Vaca, Øsfold University College, Norway:

“Testimonio y enfermedad en la poesía de Aleyda Quevedo y Juan Secaira”

Los poetas ecuatorianos Aleyda Quevedo (Quito, 1972) y Juan Secaira (Quito, 1971) han publicado distintos textos

autobiográficos que se relacionan con padecimientos físicos y enfermedades. En la presentación me referiré tanto la colección de poemas *Soy mi cuerpo* (2006), de Aleyda Quevedo, como diferentes composiciones poéticas de Juan Secaira, especialmente las que se encuentra en su libro *El Confín de los Apremios* (2020). Como marco teórico se ha seleccionado el trabajo del investigador Arthur W. Frank, quien desarrolla el tema de la identidad a partir del enfrentamiento con dolencias físicas, complementado con las reflexiones sobre terapia y arte de la académica Gillie Bolton.

Wladimir Chávez Vaca: nació en Ecuador en 1977. Ha estudiado literatura en la PUCE de Quito y en las universidades de Bergen (Noruega) y Aarhus (Dinamarca), además de escritura creativa en Newcastle (Inglaterra) y la Universidad de Nueva York (Estados Unidos). Su doctorado, *Un ladrón de literatura: el plagio a partir de la transtextualidad* (Universidad de Bergen, 2011), trata sobre la copresencia de textos. Artículos suyos han sido aceptados en publicaciones como *Revista Iberoamericana*, *Dialogía*, *Variaciones Borges* e *Iberoromanía*.

Miguel Ángel Feria, Investigador, traductor, poeta y docente:

“El substrato francés del modernismo ecuatoriano: de César Borja a la «Generación decapitada»”

La literatura francesa participó como ninguna otra de la génesis del modernismo, y en este sentido la variante ecuatoriana no fue una excepción. Pese a la vigencia tardía del romanticismo, inseparable del contexto cultural en el que se desarrolló la independencia literaria de la América de habla hispana respecto al tutelaje español, la recepción en Ecuador del parnasianismo, el simbolismo y el decadentismo de origen francés supuso la adopción de una serie de modelos que incorporaron al fin la literatura del país al espíritu de la modernidad. Unos modelos que, a diferencia de otras zonas de habla hispana, prevalecieron hasta ya bien entrado el siglo XX: desde los primerizos ensayos de César Borja y las traducciones aparecidas en revistas como *Revista Literaria* (1889), *El Globo Literario* (1893) o *La Unión Literaria* (1893-1894), hasta la eclosión de la denominada “Generación decapitada”, se suceden tres décadas en las que el canon francés acapara los destinos de las letras ecuatorianas. La preeminencia de estos modelos decimonónicos se explica fundamentalmente por su prestigio casi excluyente durante todo el periodo finisecular, y prevalecerá hasta los años 20, cuando irrumpen aquellos autores vinculados a las vanguardias europeas como Hugo Mayo, Pablo Palacio o Humberto Salvador.

Miguel Ángel Feria: investigador, traductor, poeta y docente. Doctor con una tesis sobre la recepción de la poesía parnasiana francesa en la literatura hispánica, sus ejes de investigación oscilan desde la literatura finisecular hasta los estudios culturales y la traductología. Su obra poética ha sido traducida a varias lenguas.

Walter Gadea, Universidad de Huelva:

“Cuerpo, dominación y transhumanismo: Ecuador en perspectiva filosófica”

¿Cómo se puede construir una identidad nacional ecuatoriana si no hay forma de que nuestro “espejo” refleje lo que la comunidad es en toda su variedad, diversidad y alcance? La dominación social y política tiene su correlato en la dominación sobre el cuerpo. La desigual constitución del poder, en la sociedad ecuatoriana contemporánea, se actualiza no sólo en la desigualdad económica, sino también se evidencia en el desigual valor que se le otorga al cuerpo de los distintos grupos étnicos que conforman Ecuador y al imposible ideal de “deseabilidad social” que emana de las nuevas tecnologías de la comunicación. El modelo de belleza, instaurado en las redes sociales y en el imaginario social ecuatoriano, conforma en sí mismo un modelo de exclusión, en el que el “nosotros, los ecuatorianos”, da la espalda, nuevamente, a los afroecuatorianos y a las poblaciones originarias. De esta forma, las nuevas formas de dominación repercuten en los cuerpos excluidos, dando lugar a un proceso de “alienación identitaria”.

Walter Federico Gadea Aiello: es Coordinador del Área de Filosofía del Departamento de Didácticas Integradas de la Universidad de Huelva, España y Profesor e Investigador del Área de Filosofía Facultad de Ciencias de la Educación. Co-Director del Máster Oficial de Comunicación y Educación Audiovisual (UNIA-UHU). Dr. en Filosofía por la Universidad de Huelva. Estudios de Filosofía Política en el “Istituto per gli studi filosofici di Napoli”. introductor del pensamiento de Ernesto Laclau en España y realizado la primera tesis doctoral en España sobre su pensamiento político. Fue Profesor en UNED, UTPL, UNM, UNLZ. Prometeo de la Secretaría de Educación Superior, Ciencias, Tecnología e Innovación del Ministerio de Educación de la República de Ecuador.

Marie-Lise Gazarian, St. John's University:

“Cesar Andrade Dávila desde la poética”

Mientras preparaba su tesis doctoral sobre Gabriela Mistral, en Columbia University, Marie-Lise Gazarian llegó a conocer, en París, por medio de Andrés Iduarte, su profesor, a Jorge Carrera Andrade, el poeta, ensayista y diplomático ecuatoriano. Allí, donde se desempeñaba como Embajador, Carrera Andrade compartió con la autora de la presente ponencia su visión tanto de su propia poesía como de la de Gabriela Mistral. Carrera Andrade y Andrés Iduarte conocieron a la poeta chilena durante su juventud; Gazarian ha estado cerca de ella en los últimos años de su vida. La misma Gabriela le dio el apodo de "Niña Azul". Ella recuerda: “Yo iba a su casa todos los fines de semana y la escuchaba hablar durante horas y horas bajo la magia de sus palabras”. Es autora, con Gaston von dem Bussche, Jaime Quezada y Pedro Zegers, de *El rescate del baúl de los recuerdos: Diálogo en torno a Gabriela Mistral*. (Correspondencia de Jorge Carrera Andrade con intelectuales de lengua francesa, Jorge Carrera Andrade, Abya Yala, Impreso en Quito-Ecuador, 2004 (p. 24-26) <https://digitalrepository.unm.edu>). En torno a Carrera Andrade, partes de estas historias quedan memorizadas en “Nuestros Latinoamericanos vistos por sí mismos” entrevista de Hernán Rodríguez Castelo, Banco Central del Ecuador, Quito, 1996; págs. 244-245.

Marie-Lise Gazarian: es Profesora de Español y Directora del Programa de Graduados en Español de St. John's University. Es moderadora de Epsilon Kappa, St. John's Chapter of Sigma Delta Pi, vicepresidente para el noreste de la National Hispanic Honor Society. Editora de *Entre Rascacielos*, *Revista Literaria*. Miembro del PEN Centro Americano, colaboradora de ANLE, la Academia Norteamericana de la Lengua Española. Desde 1996, es miembro del Comité Administrativo del Poeta Laureado del Distrito de Queens. Ha entrevistado a más de 25 figuras literarias más famosas de España y América Latina.

Brigidina Gentile, poeta y traductora, Italia:

“La poesía de una mujer afrodescendiente traducida al italiano. Luz Argentina Chiriboga. Memoria y sonido.”

“La poesía en la cárcel puede sanar, convertirse en juna caricia, arrebatamiento, dramaturgia y construir relaciones que se transformen en diálogo, cruces de palabras que pueden dar vida - como en este caso - a la trama de una obra teatral”. Así describe la experiencia de Nudarsi, la Prof. Ángela Cicala con quien yo realicé el proyecto, que es el referente del itinerario educativo en la prisión de Pozzuoli. Después de una primera fase de lectura, y un análisis textual y del comentario, las mujeres/alumnas seleccionaron sus poesías, en las cuales el Amor - expresándose en sus mil colores, en sus encantos, construcciones, desafíos, tormentos, renovaciones - se manifiesta como su propio amor.

Después de varios encuentros, las mujeres identificaron las palabras claves con las que expresaron sus pensamientos poéticos y me las entregaron a mí, la autora. Así se creó la trama de la obra teatral, con la participación de dos actrices y una músico. Se trata de un proyecto de diálogo e intercambio construido en conjunto, no impuesto, sino vivido poéticamente, que ha dado vida a un lenguaje y una experiencia únicos.

Brigidina Gentile: Brigidina Gentile nació en abril, el mes más cruel según T. S. Eliot, el más dulce según Geoffrey Chaucer. Realizó estudios en antropología cultural realizando una investigación sobre el campo en México y precisamente en Chiapas. Se licenció en Lenguas y Literaturas extranjeras con una tesis en Literatura Hispanoamericana, lo que le hizo regresar nuevamente a México con el “Proyecto Penélope, la mujer y el mito en la escritura hispanoamericana”. Escribe novelas, cuentos, poemas, y con sus creaciones ha ganado algunos premios también. Le gusta especialmente recordar el primer y segundo premio de poesía “Hypatia” 2011 / New York Book Festival 2018, y el primer premio de ficción “Mimosa” 2015. En 2018, de una de sus costillas nació Ottawa G. Mas información en: www.leteledipenelope.com / www.madamesalade.wordpress.com

Juan Carlos Grijalva, Assumption University, USA.

Emmanuelle Sinardet, Université Paris Nanterre, Centre d'études équatoriennes CRIIA-Etudes romanes

“El rapto de la momia: Juan Montalvo, del cuerpo a la monumentalización patriótica”

El cuerpo de Juan Montalvo (1832-1889) estuvo sujeto a varios procesos de conservación en un largo viaje con tres entierros. Sepultado primero en una cripta en París, fue embalsamado para resistir el viaje a Ecuador sin pudrirse cuando en 1889 el Cabildo guayaquileño decidió repatriar sus restos desde Francia. La momia fue sepultada en Guayaquil, antes de ser exhumada de nuevo por decreto de la Asamblea Nacional de 1928 para ser transportada a Ambato y depositada en un imponente mausoleo de estilo neoclásico –construido por el Arquitecto Jorge E. Mideros ante una decisión del Consejo Municipal de Ambato– inaugurado en 1932, como conmemoración del centenario del natalicio de Juan Montalvo. La momia, ya bastante

destruida, recibió un nuevo tratamiento de conservación con recubrimiento especial en fibra de vidrio para la cara y las manos, usando la imagen de un Montalvo –eternamente– joven.

Enfocaremos la última etapa de las peripecias del cuerpo de Juan Montalvo, o sea, su regreso a Ambato como momia conservada en un mausoleo que evoca un templo de la Grecia antigua, situado al lado de la casa del escritor, hoy museo. La momia y el mausoleo van de la mano en la elaboración de un dispositivo de monumentalización patriótica del cuerpo. Observando la forma como las autoridades, tanto desde el Estado como el Municipio de Ambato, se apropian del cuerpo con fines nacionalistas, mostraremos el fenómeno de totemización de la momia que trasciende a Juan Montalvo en una figura tutelar de la ecuatorianidad. Recalcaremos en particular la transformación del cuerpo momificado en reliquia sagrada, así como el rol arquitectónico y estético del mausoleo de Mideros en esta sacralización.

Juan Carlos Grijalva: es Profesor Asociado de Literatura Latinoamericana en Assumption University e investigador asociado del Centro de Estudios Ecuatorianos de la Universidad de Paris Nanterre. Sus conferencias y estudios sobre literatura ecuatoriana y latinoamericana han sido publicados en Ecuador, Estados Unidos y Europa. Publicación reciente: Entre la participación y la disputa (2022). Su nuevo libro sobre poder masculino y dinámicas de la representación de la mujer escritora en la cultura ecuatoriana del siglo XIX será publicado este año.

Emmanuelle Sinardet: es catedrática en historia y estudios culturales latinoamericanos y filipinos de la Universidad de Paris Nanterre desde 2007. Dirige el Centro de Estudios Ecuatorianos en el seno del laboratorio de investigación CRIIA (Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-américaines) del que también es directora. Dirige varias habilitaciones y tesis de doctorado sobre problemáticas políticas y culturales latinoamericanas y filipinas en la Escuela Doctoral 138 de la Universidad Paris Nanterre. Es miembro de la Academia Nacional de Historia del Ecuador. Sus ejes de investigación son nacionalismos e imaginarios nacionales, políticas culturales, políticas educativas, literaturas e identidades colectivas. Más información: <https://www.parisnanterre.fr/mme-emmanuelle-sinardet-seewald-sinardet--749093.kjsp>

Galo Guerrero-Jiménez, Universidad Técnica Particular de Loja - Ecuador:

“El disfrute lector del personaje protagónico del libro testimonial Un blues para Roberto, de la escritora ecuatoriana Aminta Buenaño”

Esta ponencia parte de la reflexión de que leer un libro que hable de la vida de un lector, y que ese lector haya compartido su vida con una lectora y escritora, y que luego, sea esa escritora la que escriba desde el dolor y el entusiasmo más profundo sobre la vida y obra de ese gran lector, es adentrarse en la intimidad más sentida de una pareja que por más de 40 años pudo compartir en familia la fiesta de la lectura, la ternura, el diálogo, la intimidad y el deseo profundamente anhelado de adentrarse en las entrañas de un libro, tal como yo he podido adentrarme en la recia personalidad que respira en cada una de las páginas esta dolorosa historia de amor, de lectura y de libros escrita por Aminta Buenaño, e intitulada UN BLUES PARA ROBERTO relato desde el coronavirus, y disfrutar de ese dolor, aunque resulte extraño decirlo, porque así es de extraña y de especial cada conducta lectora, como la mía, que con la pasión más sentida he podido disfrutar de esta sabrosa y dolorosa historia de amor, de lectura, de libros, de nostalgia, de anécdotas y de un historial familiar que Roberto y Aminta comparten con gran exquisitez de lenguaje en este relato testimonial tipo novela, escrito en el año 2022, y que, en esta ponencia me permito enaltecer las virtudes lectoras del personaje protagónico tan estética, cognitiva y lingüísticamente descrito por su autora.

Galo Guerrero Jiménez es Doctor (Ph.D.) en Filosofía por la Universidad del País Vasco, San Sebastián, España, Profesor Emérito de la Universidad Técnica Particular de Loja y docente invitado de posgrado en la Universidad Técnica de Ambato, Universidad de Cuenca, Ecuador, Universidad Internacional de la Rioja (UNIR), España. Es autor de 52 libros sobre temas educativos, literarios, lingüísticos y filosóficos, y de varios artículos publicados en revistas indizadas y de especialización. Periodista de temas culturales, educativos y humanísticos en general. Investigador en temas de lectura y escritura desde el punto de vista hermenéutico, antropológico, axiológico, fenomenológico, literario, lingüístico y desde la filosofía del lenguaje.

David Macías Barrés, Universidad de Jean Moulin Lyon, Centro de Estudios Lingüísticos (CEL):

“Cuerpos y corpus: Metodología en lingüística de corpus en los estudios ecuatorianos”

En esta ponencia, se presentará a través de un caso práctico cómo se puede utilizar la metodología de lingüística de corpus en los estudios centrados en el Ecuador. Se abordará en particular el análisis del discurso para estudiar, identificar y caracterizar "lo ecuatoriano" tanto a nivel cultural como a nivel lingüístico.

David Macías Barrés es profesor titular de lingüística hispánica en la Universidad de Lyon (Jean Moulin, UJML3). Es coordinador

de la rama lingüística del Centro de Estudios Ecuatorianos (CEE) en la Universidad París Nanterre y miembro del Centro de Estudios Lingüísticos (CEL) en Jean Moulin (UJML3). De manera general, sus investigaciones procuran hacer interactuar la lingüística formal y la aplicada. En el caso concreto del Ecuador, sus investigaciones se centran en la tensión que existe entre la identidad cultural y la lingüística para los habitantes del país así como los dispositivos puestos en marcha por entidades públicas, privadas, nacionales e internacionales para la promoción de las culturas e idiomas que coexisten en ese espacio geográfico. Más información en <http://facdeslangues.univ-lyon3.fr/macias-barres-david-abraham-950419.kjsp>

Ángel Martínez de Lara, Universidad Técnica Particular de Loja - Ecuador:
“Las manos en Guayasamín: narratología del dolor”

El presente trabajo pretende mostrar dentro de la obra pictórica de Oswaldo Guayasamín el hecho de que son sus manos el límite pictórico del dolor narrado. Es decir, todo cuadro es un hecho narrativo que se secuencia, emocionalmente, según el recorrido visual del espectador. Ateniéndonos a esto, quizá, quepa pensar que sea el dolor la temática general del hecho pictórico guayasaminiano y las manos su epicentro. Tal poder de atención tiene la figura de las manos que cuando éstas no aparecen queda como una presencia ausente a la que la memoria del espectador remite. Manos sarmiento cuyos trazos se vislumbran incluso en cualquier otra diferente serie; señalemos por ejemplo los autorretratos, o simplemente, los titulados “El rostro de hombre”.

La serie de cuadros contenidos en La Edad de la Ira se inicia en 1962; contiene 250 obras. Si el periodo anterior, Huacayñán concreta lo íntimo como nacional, será La Edad de la Ira la que precise esa misma intimidad en el superior marco de lo universal. Es decir, su ecuatorianidad trasciende a una universalidad. Y, será el trazo de las manos el hilo conductor que aúne: la figura, la realidad física y el dolor contenido en ella. Toda cultura se hace conversación en la medida en que se está o no haciendo algo con las manos. Si nos remontáramos al teatro tradicional, cuyo dramatismo se centraban en un abrir y cerrar puertas. Esta misma técnica teatral exigía comprimir los espacios. Será en Guayasamín donde el abrir o cerrar las manos contendrá los límites de la aflicción narrada.

Ángel Martínez de Lara es Licenciado en Filología Hispánica, Universidad Complutense de Madrid, y Doctor en Filosofía y Letras, Universidad Autónoma de Madrid. Titulado en “Historia de la Inquisición”, por la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid, ha impartido cursos de Historia del Pensamiento Español en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid.

Docente en la Universidad Técnica Particular de Loja como profesor titular de Introducción a la lingüística, Lengua y Literatura.

Manuel Medina, University of Louisville:
“Cuerpo, mente y territorio en la poesía de Ivonne Gordon”

Este ensayo coloca la conversación del cuerpo exiliado dentro de los postulados de la interseccionalidad para explorar como Ivonne Gordon negocia con las identidades territoriales en las que sus hablantes líricas. La obra de Ivonne Gordon pertenece dentro de las múltiples etiquetas o sub-categorías de la naturaleza innata del lenguaje del exilio que la habita como se lo expresa en “Soy palabra.” Gordon emplea la palabra para poder expresar, concebir, entender, exteriorizar esta interseccionalidad en su poesía. Las hablantes líricas de Gordon describen su habitar constante en la frontera y se definen como una moradora perenne de este espacio intermedio en que se pertenece a muchos espacios pero no se puede identificar con ninguno como su espacio propio y único. Este trabajo explica cómo encuentra el balance entre estas identidades usando diferentes posiciones de yoga para usarlas como metáforas de su navegación por los espacios intermedios de las identidades.

Manuel Medina enseña en la Universidad de Louisville. Ha publicado extensamente y leído artículos en congresos nacionales e internacionales sobre temas relacionados con sus principales áreas de investigación e intereses profesionales, como la ficción y el cine latinoamericano y estadounidense. Su libro sobre ficción histórica mexicana, *Archivo y discurso: la novela histórica mexicana (1980-1994)* apareció en 2013. Ha editado o coeditado varios libros relacionados con las producciones culturales latinoamericanas, mexicanas y ecuatorianas. Medina es el actual presidente de la Asociación de Ecuatorianistas. Próximamente se publicará su estudio del cine ecuatoriano contemporáneo.

Marlene Moret, Université Toulouse-Jean Jaurès FRAMESPA-TESEC:
“El cuerpo del / de la afrodescendiente en la literatura ecuatoriana”

Este trabajo se propone reflexionar sobre los avatares de la representación del cuerpo del afrodescendiente en la poesía ecuatoriana, tanto en autores que se reivindican como negros o afrodescendientes como en aquellos que no lo son. En primer lugar, analizaremos alusiones físicas que reducen el cuerpo a un fenotipo, haciéndose eco de prejuicios y estereotipos raciales, con un componente de fantasías eróticas. En segundo lugar, estudiaremos obras que hablan del cuerpo en clave musical, apoyándose en herencias ancestrales para reivindicar la originalidad y dignidad de la cultura afrodescendiente. La tercera parte de nuestro estudio hará hincapié en escritos que superan los antagonismos raciales, asociando partes del cuerpo a sentimientos o conceptos universales, dando así un valor ontológico al cuerpo a través del lenguaje poético. Para abordar estos tres temas, recurriremos a autores de muy diversos orígenes y trayectorias: el ambateño Alfonso Moscoso Sánchez (1879-1952), tres miembros del Grupo de Guayaquil (años 1920 a 1940), y los esmeraldeños Adalberto Ortiz (1914-2003) y Antonio Preciado Bedoya (1941-).

Marlene Moret: es catedrática de instituto en el Lycée Saint-Sernin. Obtuvo por oposición el Capes externe d'espagnol, certificado de aptitud a la enseñanza secundaria, en 1998, y la Agrégation externe d'espagnol en 2013. Desde diciembre de 2022 es doctora en Estudios ibéricos y latinoamericanos de la Universidad de Toulouse-Jean Jaurès (UT2J), con una tesis titulada *Les intellectuels du Groupe de Guayaquil dans l'Équateur des années 1920 à 1940 : trajectoires, réseaux et constructions identitaires*. Da clases en licenciatura en el Département Études hispaniques et hispano-américaines. Ha participado en diversos coloquios y jornadas doctorales y ha publicado cinco artículos.

Daniel Rogers, Wabash College:
“Cuerpos vivos y muertos en el teatro de Jorge Dávila Vásquez”

En una de sus primeras obras de teatro, *Gusto a muerte* (1981), Jorge Dávila Vásquez se aprovecha de una extensa serie de roles, máscaras, y simulacros que definen a las tres hermanas centrales a la trama. Los personajes principales construyen y definen sus propias identidades con relación al deseo corporal y el rechazo de lo racional. Siguiendo las ideas de Umberto Eco en su libro **La historia de la belleza y su modelo del “el cuerpo que comunica,”** se puede ver las principales tensiones antagónicas en la obra entre el cuerpo, la razón, la vida y muerte en la obra.

V. Daniel Rogers recibió su doctorado en literatura latinoamericana en la Universidad de Kansas y ha dado cursos de literatura, cine y cultura durante más de veinte años en Departamento de Lenguas Modernas de Wabash College. Ha publicado extensamente sobre la literatura mexicana y ecuatoriana. En los últimos años también ha examinado la literatura española escrita en Filipinas durante la época colonial e investiga la intersección de los estudios latinoamericanos y asiáticos. Actualmente preside el programa de Estudios Asiáticos en Wabash College.

Stéphen Rostain, Director of Research at the CNRS (Centre national de la Recherche Scientifique), Laboratoire « Archéologie des Amériques », Paris:

El cuerpo de la Amazonía ecuatoriana: una imagen violada

Antes de la Conquista Europea, los habitantes de la sierra andina, principalmente los Incas, consideraban a aquellos de la selva amazónica del este como salvajes, bárbaros, bestias. Esta valoración negativa no se detuvo con la llegada de los conquistadores, sino que incluso empeoró. Después de haber inventado un mundo de monstruos que habitaban en los bosques, se centraron en la ferocidad de los pueblos caníbales, a la vez que se sintieron fascinados por el mito de las guerreras amazónicas. El asco y la curiosidad se juntaron, ambos basados en fantasías y prejuicios fabricados. En los dos casos, los recién llegados quedaron cautivados por esta exhibición de cuerpos indígenas desnudos, ya fueran troceados para ser comidos o adornados para ser sexualizados. Esta visión despreciativa ha persistido a lo largo de la historia colonial y republicana. Incluso hoy en día, esta consideración devaluadora, en cierto modo continúa. Al mismo tiempo, la concepción amerindia del cuerpo se ignora en gran medida aunque adopte formas originales en las que dominan la metamorfosis y la antropomorfización.

Stéphen Rostain: Dirección del programa interdisciplinario “Edén”, Amazonia ecuatoriana (2016-2020). Director del programa interdisciplinario “Zulay”, Amazonia ecuatoriana (2011-2014). Codirección (con José López Mazz, Universidad de la República de Uruguay) del programa interdisciplinario ABTAS “Arqueología de las Tierras Bajas de América del Sur”, Uruguay (2011-2014). Representante del IFEA (Instituto Francés de Estudios Andinos) en Ecuador (2011-2014). Desde 1988, director de varios programas de investigación arqueológica e interdisciplinaria en Guyana, Surinam, Ecuador, Uruguay y la isla de Aruba. Campos de competencia, Amazonia, Guayanas, Ecuador; Arqueología de las Tierras Bajas de América del Sur Interdisciplinaria, Paisajes Antropogénicos,

Marisa Russo, Hunter University - New York :
“Las voces del nuevo paradigma poético ecuatoriano”

Visibilizar la literatura ecuatoriana en los Estados Unidos es un trabajo de revisión, apostar y promocionar desde diversos frentes. Es así, que una de las revistas más actuales se fija en la poética ecuatoriana a partir de sus innovaciones poéticas. En esta ponencia nos acercamos a los nombres que destacan en la poética ecuatoriana. A partir de la reflexión de Raúl Vallejo Corral «Acerca de la poesía» “como una reflexión sobre esa búsqueda infructuosa del quehacer poético que abarque todas las posibilidades estéticas de la poesía”. Se describirán trabajos sobre el ensayo a partir de la creación poética, se reflexionará sobre los que escriben poesía y las confrontan desde el texto. Asimismo, este ensayo, acerca a la pedagogía literaria, un trabajo estético que escapa a los encapsulamientos en frases para ser subrayadas o reproducidas en un exergo. Se reflexiona sobre los conceptos y tendencias como una muestra infinita de posibilidades proyectadas en cada una de los creadores ecuatorianos y publicados en Nueva York Poetry Review.

Marisa Russo: poeta, editora, profesora adjunta de Hunter College (CUNY). Fundadora y directora de Nueva York Poetry Press y Nueva York Poetry Review. Máster en Literatura Hispanoamericana y Peninsular en Hunter (CUNY). Su obra aparece en diversas antologías y revistas literarias. Es directora del Festival Latinamericano de Poesía Ciudad de Nueva York y presidente del FIP Turrialba. Publicaciones: El idioma de los parques / The Language of the Parks (2018) Mención de honorífica International Latino Book Awards – Best Poetry Book, Jardines Colganes (2020) y El cielo comienza en las raíces (2020) y La joven ombú (2021).

Fernando Salazar Torres, Escuela de Escritores Madrid:
“Genealogía de la tradición como memoria y corporeidad de la poesía ecuatoriana: Jorge Carrera Andrade, Gonzalo Escudero y Alfredo Gangotena.”

A través de *Alforja*. Revista de Poesía, fundada y editada por el poeta mexicano José Vicente Anaya, de la que se elaboró el número XVI en la primavera del 2001, dedicada a la poesía de Ecuador, quiero explicar la importancia de esa publicación a nivel continental y en grado panhispánico, tanto por los ensayos que pueden leerse como por la amplia selección de poetas ecuatorianos. Todo esto con el objetivo de exponer la ascendencia de la poesía de Ecuador, escrita tanto en lengua española como en lengua francesa, la cual hizo posible la construcción y ampliación de las características de la poesía moderna, así como la ascendencia y genealogía de la poesía ecuatoriana, cuya tradición es memoria, y la memoria contiene una operatividad corporal y su corporeidad es el lenguaje poético. Analizaré estos conceptos e ideas especialmente a partir de la obra de los poetas Jorge Carrera Andrade, Gonzalo Escudero y Alfredo Gangotena, como la genética de la poesía ecuatoriana. La construcción de unas de las variables de la tradición hispanoamericana.

Fernando Salazar Torres: Doctor en Literatura Hispanoamericana, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP) con estancia de investigación en la Universidad de Salamanca (Usal). Docente de la Escuela de Escritores (Madrid). Autor de *Sueños de cadáver* (México), *Visiones de otro reino* (México), *Ghazhal/Gacelas* (México) y *Divã da Hispânia* (Portugal), XX Premio Literario Naji Naaman. Su poesía ha sido traducida al italiano, portugués, rumano, catalán, búlgaro, griego, árabe, persa, bengalí, ruso e inglés, y publicada en varias antologías. Director de la Revista Literaria Taller Ígitur. Forma parte de la Cátedra Hispánica de Estudios Literarios y de la Academia Tomitana (Rumanía) por el Premio de Poesía 2022. ENCUENTRO PLURIDISCIPLINARIO DE ECUATORIANISTAS

Inés Mónica Sarmiento-Archer, Hofstra University:
“Hermenéutica de la literatura ecuatoriana Siglo XVII-XVIII y al nacimiento de la crítica literaria en Hispanoamérica.”

La literatura ecuatoriana se reconoce por la fuerte influencia inca. Leyendas prehispánicas recopiladas en las primeras expresiones literarias y documentadas en el registro textual a partir de la segunda mitad del siglo XVII, durante la Real Audiencia de Quito. En esta presentación se exponen 3 aspectos: Uno, se reflexionará sobre los personajes más importantes de la época, su origen, la polémica en cuanto a la autoría, su estilo y el culteranismo como influencia. Dos, textos escritos por indígenas, análisis de textos de forma cronológica; su temática, la presentación del contenido

lo religioso, el aspecto amoroso, cómico y la presencia de lo mitológico. Tres, las primeras expresiones de la crítica hispanoamericana, desde la crítica a la retórica de los sermones que se daban en la época y el aporte de Eugenio Espejo en la modernización de la crítica literaria.

Inés Mónica Sarmiento-Archer: su especialidad gira en torno a literatura, salud y las Artes Visuales. Es Profesora Adjunta de Español en Hofstra University. Dirige y coordina desde Nueva York el proyecto bi/Coa: Base Intercultural / Comunidad de las Américas y la Conferencia Global de Investigadores Universitarios sobre Temas del Mundo Hispano, tendiendo puentes entre investigadores, artistas, legisladores y científicos. Colabora con el Colegio Internacional de Medicina Centrada en la Persona (ICPCM). Es pintora, escultora, escribe poesía y cuento corto. Miembro de la Junta Junior de Queens Council of the Arts, la Art Students League y de la asociación ALDEEU, España.

PRESENTACIÓN DE LIBROS:

Intentando (re)pensar el transnacionalismo: presentación a cargo de Emmanuelle Sinardet

El libro de Marie-Christine Michaud, Emmanuelle Sinardet, Bertrand Van Ruymbeke (dir.), *Ici, là-bas, ailleurs : le transnationalisme dans les Amériques (XVI-XXIe siècles)*, Rennes-France, Éditions Perséides, 2022.

Este libro presenta una reflexión sobre el transnacionalismo hacia/desde las Américas llevada a cabo en el marco del proyecto de investigación ILA, un proyecto internacional animado por universidades francesas (Universidad París Nanterre, Universidad París 8, Universidad Bretagne Sud-UBS, Universidad París Lumière-UPL, con el apoyo del IDA-Institut des Amériques). ILA es el acrónimo de «Ici, Là-bas, Ailleurs» («Aquí, allá, en otro lugar”).

El libro examina los diferentes significados de la noción del transnacionalismo, estudiando su impacto en la construcción de las Américas desde el periodo colonial hasta la época contemporánea. También observa el transnacionalismo como experiencia íntima a través de las vivencias individuales de los actores de las movilidades y migraciones. Pues el proyecto ILA se interesa por la dimensión subjetiva del transnacionalismo para mostrar su carácter humano, a menudo subestimado por la teoría. ILA trata de comprender el impacto de los conflictos socioculturales en la personalidad de los transmigrantes y captar cómo estos hombres y mujeres vivieron sus diversas participaciones en las esferas socioculturales dentro de los imperios y los Estados-nación durante un largo periodo de tiempo (siglos XVI-XI).

El libro adopta un enfoque transamericano. Dado que los distintos Estados nacionales que conforman hoy el continente americano han sido colonias de imperios europeos, todo el continente forma parte de hecho de interacciones transimperiales, transcoloniales y transnacionales, lo que pone necesariamente en primer plano la noción de transnacionalismo. Estudiar el fenómeno del transnacionalismo y sus diversas definiciones ayuda a comprender la construcción de nuevas culturas, imaginarios e identidades en las Américas. El corpus es variado, lo que explica que se movilicen diferentes disciplinas y métodos. El cruce de perspectivas es necesario para arrojar nueva luz sobre la dimensión subjetiva del transnacionalismo.

El libro presentado es el primero de una serie. El próximo libro de ILA, por publicarse a comienzos de 2024, se centrará en la historia de los sentimientos y emociones, así como la historia de las mentalidades, para aprehender realidades que pueden haber escapado a los tradicionales migration studies, recalando las especificidades de la experiencia humana transnacional.

Miguel Ángel Zapata, Hofstra University:

“Poesía ecuatoriana en *Hofstra Hispanic Review*, *Revista de Literaturas y Culturas Hispánicas*”

10 poetas ecuatorianos contemporáneos: Jorge Enrique Adoum, Efraín Jara Idrovo, Manuel Zabala Ruiz, Carlos Eduardo, Ileana Espinel Cedeño, Euler Granda, Fernando Cazón Vera, Ana María Iza, Antonio Preciado Bedoya, Iván Oñate publicados en *Hofstra Hispanic Review*, *Revista de Literaturas y Culturas hispánicas* del Department of Romance Languages and Literatures de Hofstra University en edición especial dedicada a The 3ra Global Conference of University Researchers on Issues of the Hispanic World.

Miguel-Ángel Zapata: poeta y ensayista peruano, ejerce de catedrático de literatura latinoamericana en la Universidad de Hofstra, Nueva York. Ha publicado recientemente: *Un árbol cruza la ciudad* (Lima: Máquina Purísima, 2019- México: El Tucán de Virginia, 2020), *A Tree Crossing the City* (New York Poetry Press, 2019), y varias antologías de su poesía: *Chopin invitado a casa* (Sevilla, 2019), *Con Dylan Thomas volando por Manhattan* (Buenos Aires, 2019), *Hoy dejó de ser invierno por un día* (Buenos Aires, 2017), *La nota 13* (Bogotá, 2015), *Hoy día*

es otro mundo (Granada, España, 2015), y su poesía selecta al italiano: *Uno escribe poesía caminando* (Antología personale 1997-2015), trad. de Emilio Coco (Italia, Ladolfi Editore, 2016). Su poesía ha sido traducida al inglés, francés, italiano, griego, portugués, árabe y ruso.

BI/COA: EQUIPO DE INVESTIGACIÓN

COORDINADORES / CO-ORGANIZADORES

Emmanuelle Sinardet: Professeur des Universités - Civilisation latino-américaine- Université Paris Nanterre, Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-américaines (CRIIA), Centre d'études équatoriennes, France, Coordinadora.

Inés Mónica Sarmiento-Archer: Adjunct Assistant Professor, Hofstra University, Director, Bi/Coa: Base Intercultural / Community of the Americas, New York. Coordinadora.

Manuel Medina: University of Louisville, Presidente de la Asociación de Ecuatorianistas. Coordinador.

Edison Santiago Sanguña L: Profesor Titular y Director del Instituto Académico de Idiomas de la Universidad Central del Ecuador. Coordinador.

Marie-Lise Gazarian: Profesora y Directora de Graduate Program in Spanish, St. John's University; Vice-President for the Northeast, Sigma Delta Pi, National Collegiate Hispanic Honor Society.

Leonor Taiano Campoverde: Assistant Professor of Spanish, Department of Philosophy, Linguistics, and World Languages, Carson Newman University.

Rosalía Arteaga Serrano: Presidenta de RAW; Fundación FIDAL; ex presidente de Ecuador; Miembro de Honor de la Real Academia Europea de Doctores; Miembro del Consejo Editorial, Encyclopedia Britannic; Miembro, Junta Directiva, Biblioteca de Alejandría en Egipto, poeta.

Germania del Pilar Sarmiento Castillo: Asesoramiento logístico, Universidad Nacional de Loja, Ecuador.

Daniel Josué Bustamante Sarmiento: Dirección técnica, Universitat Oberta de Catalunya, España.

Juan José Sánchez Balaguer: Codirector, Cátedra Iberoamericana Alejandro Roemmers de Industrias Culturales y Creativas, Miguel Hernández University; UMH, Spain; Miembro de la Junta de la Fundación Cultural Miguel Hernández, España.

